



Шановні батьки/опікуни,

Ми раді вітати Вас у нашій багатонаціональній громаді, члени якої говорять більш ніж стома мовами світу. Prince William несе відповідальність за надання *освітніх послуг міжнародного рівня кожному учневі*. Така діяльність неможлива без тісної співпраці з родинами учнів, тому ми із задоволенням хотіли б поділитися з Вами основною інформацією, яка може допомогти батькам чи опікунам зрозуміти освітній процес, в якому бере участь дитина, і взяти участь у ньому.

Усі навчальні матеріали, які видає школа, надаються англійською мовою. Однак найважливіші документи та інформацію ми продовжуємо перекладати на найбільш затребувані на території шкільного округу мови.

Як на веб-сайті шкільного округу Prince William: pwcs.edu, так і на сайтах окремих шкіл можна знайти всю важливу інформацію, яка регулярно оновлюється та перекладається на більшість мов світу. Усі сайти підключені до найвідомішого сервісу Google Translation, який забезпечує базовий переклад на більш ніж 50 мов. Машинний переклад часто виявляється неякісним, але все ж допомагає зрозуміти основну інформацію. Якщо у Вас вдома немає підключення до мережі Інтернет, Ви можете скористатися точкою доступу в громадській бібліотеці.

Найголовніше це те, що шкільний округ організовує послуги професійних перекладачів майже на всі мови, щоб кожен іншомовний громадянин міг зрозуміти документи, які містять важливу інформацію про права учнів та їх батьків, обов'язки, освітні стандарти та інші питання, пов'язані з навчанням у школі, а також про пільги і послуги, які можуть отримати учні. Також послуги перекладачів надаються на батьківських зборах, що стосуються перерахованих вище питань. Завдяки цьому думки всіх батьків будуть почуті. Сім'ям учнів ці послуги надаються безкоштовно.

DR. STEVEN L. WALTS
Superintendent of Schools

Скористайтеся одним із запропонованих нижче способів, щоб отримати необхідну допомогу.

- В інтерактивному режимі: перейдіть на веб-сайт translations.pwcs.edu.
- Завітайте до школи, в якій навчається Ваша дитина. Швидше за все, людина, що говорить Вашою мовою, буде зайнята. Проте працівник школи зможе скористатися плакатом, щоб допомогти вам.

У будь-якому випадку Вам потрібно буде надати такі відомості:

- ім'я та прізвище: своє і дитини;
- назву школи, в якій вчиться Ваша дитина, клас та ім'я і прізвище вчителя;
- особу (ім'я та прізвище або посада), з якою Ви хотіли б поговорити, а також тему розмови; і
- номер телефону і час, коли з Вами найзручніше зв'язатися.

Якщо Ваша дитина принесе зі школи листа з проханням про зустріч або якщо Ви захочете поговорити з учителем або працівником шкільної адміністрації, скористайтеся одним з описаних вище способів, щоб попросити про послуги перекладача під час подібних важливих бесід. Один із працівників зв'яжеться з Вами найближчим часом.

Ваша участь у шкільному житті дитини може позитивно вплинути на її навчання, тому ми хочемо допомогти Вам, пропонуючи такі послуги. Ми сподіваємося, що цей лист відображає те, з якою відповідальністю шкільний округ Prince William ставиться до Вас і Вашої дитини. Я більш ніж упевнений, що Ви так само як і ми хотіли б, щоб наші діти отримували освітні послуги світового рівня.

З повагою,



Д-р Steven Walts

Завідувач шкільного округу

*Під час відвідування веб-сайту pwcs.edu, шукайте зображення різнобарвного глобуса: вони допоможуть знайти інформацію, про яку йшлося в цьому листі.

